

տա օլտուղունտան, խաթթը մէյ
քիւրուն սէնէնին նիհայէթինտէն էվ
վէլ քիւլառ օլունապլէճէյինի Պուք
րէյտէն եադրյօրլար :

— Պիտակիմիզ պիտ ղաթըն տո-
գուզ այլըզ չոնուդու, կինէ եարըր
հասպել իմազ պէլիբան գալարը
լազ, ետմադու անըրադու միւլմէ
պզգիպէն ույզ ույզ վարըմըլ օլտու-
ղունտան, պիշ միւտաթմ սոնա չո-
նուդուն վալիտէսի ույանըզ, մէրզ ու-
մու ետմադըն պիշ աշըն գաուպ
էօթմէ թարափընաւ պլուլունան չամ
տանըն եանընտա, մէլ մէջընու չամ
տան իւզընիտա մոււլ եանմադու
պլուլունուլ օլտուդու հալտէ, չոնու

զունն դռնաբարձրուտ օլտուր դաւնու ։ և վն
չ ճոռուզ արդապար իւղէր ինէն ետվմագ-
աւս արուղնտուր զունն կէօրէկյնք ։ վն
տէրհալ զարբալ ետվմալ ալարալ
մէկէր ըրլյաւսընտաւ մէզքիւր ճոռուզ
պիւ մահալտան աշաղը տիւշեր իքէն
կէօրտիւլլեմտէն զօրքուալ ։ հէմաւ
տայնընծաւ շու հալտէն պուլուալ ։ պու
ալ տահա զալղ մաւրը օլապար ։ և ճո
ճուղըն ետմմալը մէհալզ Է իտիւկին
տէն ։ պէլյալը լիլէշքքիւրէն հիքեա
յէլլի ։ պէլ իլլէտիլլինիւ միւմալլէյհ Է Է
ֆաաէ լիլմալ տիւ ։

(Թրապիզոն)

— Տէփփէրխանէյի ամիրէ նազը
բը ուլուֆէլմու Սաատուլահ աբ-
էֆէնտի հազրէթէրի, մայլէթի աղի-
յէլէրինտէ տէփփէրխանէ մէմուրի-
նինտէն պազը մէմուր պուլունտուլու-
հալանէ, էվլէլէի կինն Պէյաղլուն-
աղիմէթ իտէրէք, ալմընճը տայիրէ-
տէ պու քէրրէ թանգիմօ օւռնա-
թահէրէրէ միւր տայիրէսին մուսղէ-
նէ սէ թէփփիսի իւլէմայէր տիք-

— Իսկիւպա՛ն Ընթրօփիպա՛ն
զատար օյան աճէի եօլուն Վօրափի
լիէ Բիլիժմնէ պէյնիտէրի գրօս
տախի պու քէրիէ խիթմա՛ պուլարա
րէա՛մնէ քիւլառ օլունաւլու, փ
եօճու փէ էշու թարաւապ պարա
տրիլ թաճգըդ գըլլնիլ տրի :

— Երչաէն Մաճարիւթանն Հո
տուտունա դատար ինչա օլունմա
տա օլան տէմիր եօլուն ամէլիւթըն
քէմալի դայրէթլէ տէվամ օլունմա

Երեսնամյա Տաթևիցի Կարապետ Կարապետյան:

Տիպաբերական վե եւս միւստիրէրինին
պուլունտուդարը քիւլիւք օտոյա
դեւօ իսմի վերելիւր : իշպու դեւօդա
եաշը խայրընա քեմուէ իրմիշ, ֆաւ
դաթ կիւզէլ վե հաթմա իւզերինտէ-
քի սիւս վե սիւզերինտէն, գիյատե
կիւզէլ կէօրկումէք մէրաթինտա օտու-
ղու անխաղան պիւր դադրն պուլուն-
տուդա օլուպ, մէրդումէ շու քել-
թէաե բէնկիլ բեօիթէր ին միւ-
ղէյեէն պիւր մօտա զաղէթաընա
տալըշ, վե անըն քեախաղարըն վէ-
վիւրէքք պաթին օդումադտա քէ-
պաղէլն տաթին բէսիւրէրինին սէյր ու
քէմուշա իլլէմէքաէ իսի :

Պու գատորն մէղքերւ օթէլ վիւսօ
նուն նաղըլըլաղ : Մէղգումէ մատամ
Տաւիրան նարւլլա ետա օլունուպ
ղէվճի, հայեաւթլընտա Բարխան մա
ւլնէ նէղաթիթի մէղքէ մլուսթախտմ
ղի նէղաթիթի մէղքէլըլտէ լոռլիլէ
թէլաղղը իլլէմիշ պիր մէմուր օլուն
ղու հալտէ, չիմտի վէֆաթ իթմիշ, հա
մէրդէմմուն վուզուլի վէֆաթը, հա
ղիթիթին, քէնտի գէվճէսինն աղիթ
պատպէթինէ մուճիպ օլունլուտա ..

Մէրդումէնին ղէվճի, հայտըն
տա հիչ պիբ կիւն գարըւնըն եիւ
գիւհաւէն ըահաւթըղ կէօրմէմիշ օ

լուգ, տայի՛ր իւ՛հ է վզա՛մ՝ պաղի օրնս՝
առե՛մի իմի՛ղաճը մայե՛թ ինձե՛ պու՛
լու՛նան մե՛մուրէ՛րէ վե՛ քե՛նտր ի՛ն՝
ֆիղլէ՛րին՝ նաղլ ի՛մմեքտե՛ օլու՛
զու՛նտան, պու՛ռեպէպտէ՛ն մալլե՛ն նե՛
զարե՛թ ինձե՛ իամին՝ առե՛թնա յօրօ՛
Տա՛նտն(1) չաղղըրըր խո՛ւ ի՛մա՛
պու՛ռ տէտիլի՛ղաճե՛ն անլաշըրըրնս՝
նաղուրէ՛ն, էլէ՛նօր (մէրգումէ՛նին իս՛
մի պու՛ռ խո՛ւ) զե՛վճինին՝ վուղուլլ վե՛
ֆաթլը՛նտան տայլը մէպու՛ր օրնալը՛
աը, հայպու՛ռ քալմէրգումէ՛ն մուղայի՛
րի օլաբու՛ռ խալի՛տան թէ՛նսիւֆ իթէ՛
միջ խո՛ւ, չիւ՛նի . . .

Իշխէ պաղը զառննլար, վէ հալթ
տա բէք չօղլորը պու եօլա սիւլիւ
խանդէր :

Մասամբ Տաճկաան երաս ու մա-
լէմէինէ իբրաւ իմտիբուն սոնրա-
պիր սանաալմա պէս վէ մուպայըրէ
իյէմէյէ գարար վէրտի, չիւնքի մէր
գոմէնին վարտաթը քիլլիլիթի
օլմարդըրնտան, հալլիլէ քէնտի մէ
ստրիֆաթլընա քեսֆի օլամայանագ

(1) Գարըսը ելուզիւնտէն բէք չօտէքէրէ կէլիպ, հէր տէֆասընսա անդադահանթլարընսա աթվ իտէն ատէմէլ Քօթօմ Տահտէն» Թէամիյէ օլունուր :

ԻԼԱՆԱԹ

Բժամ տար իւր ֆինանսներու թանձր վէ
իւրաքանչիւր թուական տեղի, պու տէ ֆա
Տճարաւանքէն ապա իւր վէ միւլաւորէ իւր
միջ օրան տողթօր վիշէն Օրմանեան,
պունտան պէջլէ հէր կիւն սաաթ ալթը
տան ախլամա գաաթ Թէյօղլուտա Բան
կալթի ճիւղարնտա վազը միւլթիւթիւթին
սուրք Յալոր հասթարանէսինտէ, պիւր
տայրիւթի մախսուտէտէ, պիւրա ֆէրք պիւ
ճիւթէ միւլէ վէ մէղանիպի միւլթիւթիւթին
օրան խաթաթալթիւթին մէճանէն թէտալիսի
նէ պաղաճազ օլտուղունտան, վէ իւթիւ
զայի հալտէ երնէ մէճանէն լաղութալթ
տալիս իտէճէլինտէն, պու պապտէ իւանը
քէյֆիլթիւթ իւթիւթաթ զըլնմը տըր:

ՆՈՐԱՏԻՊ ՄԱՏԵԱՆՔ

ՎԱՐՔ

ՎԿԱՅԱՐԱՆՈՒԹԻՒՆՔ ՍՐԲՈՅ

Հայերէն մատենադրութեան ինչուան
տու միւլ հասուցած իշխատակարանաց մէջ
նշանաւոր են իրենց ոճովն ու լեզուի գե
ղեցկութեամբ բաղմամբիւ վկայարանու
թիւնը Սրբոյ, յորոց շատք թէպէտ յԱսոր
ւոց եւ ի Յունէ թարգմանուած, այլ գե
ղեցիկ եւ ընտիր հայկաբանութեամբ կար
ճեա թէ սկիզբնականութեան զորոյն կը
կրեն, Բաց ի լեզուի գեղեցկութենէ, որ
միւլի համար առանձինն կարեւորութիւն
մը ունի, իրենց մատենադրական յարգովն
ու արժանաւոր երկաւիրութիւնը կը սեպ
ուին նաեւ Եւրոպացւոց առջեւ ալ, վասն
էի իրենց համար ումանը բոլորովին նոր
են, եւ բաղմամբը արդէն եղածներուն
վրայ նոր լոյս մը ծաւալելու սահմանուած
վկայարանութիւն Սրբոյ երկհատոր մա
տենին տպագրութիւնը եղած է ի վանս

Միւլթարեանց ի վենետիկ, եւ կը զաճա
նուի ի Սեղրոս խան եւ ուրիշ տունն զրա
վաճառաց քով: Գինն է 22 ֆրանկ:

ՄԱՅՐ

Մ. ԴԱՍՏԱՐԱՐԱՅ ՄԱՆԿԱՌԹԵԱՆ

Դաստարաւորութեան պէտքը օր օր
ուան վրայ աւելի զգալի կ'ըլլայ ազգեր
նուս մէջ, եւ արդէն այլ եւ այլ ընտիր
գրուածներու առիթ տուած է: Վենետիկ
Միւլթարեանց տպարանը այս օրերս ու
րիշ առաջնորդ մը կ'ընծայէ յորում կը նը
կարագրուի մայրը առաջին դաստարաւ
մանկութեան: Կը ստորագրէ անոր պար
տուց կարեւորութիւնն, դաստարութիւնն
ու քաղցրութիւնը, ու որոնքն քալ առ
քալ առաջնորդելով կը հասցնէ մինչեւ
այն տարիքը յորում մանուկը դաստարաւ
կաց եւ ուսուցչի պիտի յանձնուի:
Կը վաճառուի ի Սեղրոս խան եւ ու
րիշ ամեն գրաւաճառաց քով, գինն է 4
ֆրանկ 50 սանթիմ:

ՀԱՋԱՐ ԵՒ ՄԻ

ԱՌԱԿԱԻՈՐ

ԲԱՆՔ

Ի ՓԱՐՔԻՆԱՆ ԱՐԲԵՊԻՍԱՊՈՒՆԻ
ԱՅՎԱՋԵԱՆ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ ԱՐԱՄԵԱՆ

Գատիման պէրու միւլթիւթիւթ
պէյնիտէ բէք չօգ թէճնիս վէ մէ
սէլ հիլթիւթ քէպլ իմիշ սէօղլէր իու
թիմալ օլունուպ, ֆազաթ չիւմիլթ
սէլիլն պու թարղ լաֆղլար պէյլթէճէ
միւլթէմիլ սուրթիւթ վէ քիւթալ վա
սէլթալ իլէ նէշը օլում շ օլմալթըլն
տան, իշլթէ պու տէֆա միւլթիւթիւթ
պու արղուսինէ նայիլ օլմու շ տուր:

Պու հայտէ քիւթալ մէղքիւրուն կէ
րէք սէրէհիլալունտան վէ կէրէք միւ
էլիթիլն իսմիլտէն թաշիլթ օլունա
լազ հէր քէյիլն պիւրէր թանէ ալա
ճալթ մէմուլի գալիտէն տիր: Սա
թըլը քիւթալթը տիւքքէանլարնտա:
Ձիյ 2 ֆրանկ:

ԱՌԱԿ

ՔՈՒԼՈՎԻ

ՅԻՆՆ ԳԻՐՍ

ԹԱՐԳՄԱՆԵԱՆ

ԳԱՐԲԻՆԻ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍ ԱՅՎԱՋԵԱՆ

Իշպու օգունմայա շայան քիւթալ,
ղայթ թէմիլ օլարազ Արամեան թապ
խանէսինտէ պաղըլպ, սաթըլը ճիւթէ
քիւթալթը տիւքքէանլարնտա: Ձիյ 6 ֆր

ԳՈՐԷՆ ՏԻԿՆՈՋ

ԱՐՄՈՐԱԿԱՆԱՅՆ Ի ՍԻՊԵՐԻՍ

ՎԵՊ

ԹԱՐԳՄԱՆԵԱՆ

Հ. ԵՐՈՒԱՐԻ Վ. ՀԻՐՄԻՆԵԱՆ

ԱՐԲԵՊԻՍԱՊՈՍ ԵՐԱԿԱՆ

Կէշէն ատրն էվայիլնտէ քէպլ շան
ու չէօրթ իմիշ օլան չէօրթիւթալ
մատաւ Գօթիլն նամ ֆրանսիլ միւլթիլն
թէլիլթէրալթիլթիւթն էն էվիլթի վէ էն
զիլանտէ օգունմայա շայան օլունպ, պու
տէֆա մուսայիլթէն սէրթիլթ օլունպ թարա
ֆընտան լիւանը մատըլաւորթըլ պուրու
նան Երմիլեան զրաքառ լիւանընա պիւթ
թէլիլթէմիլ, Վէնէտիկ Միւլթարեան թա
րիլթալթ մաթ պաալունտա զայթ իլիւլթէ
թապ օլմու շ օլտուղունտան, սաթըլը
Սեղրոս խանընտա թարիլթալթ մէղքիւր
նին քիւթիւթալանէսինտէ, ֆիյ 1 ֆրանկ:

ԳՆՆԱԿԱՆ

ԿՐՕՆԱԳԻՏՈՒԹԻՒՆ

Տ. ՍԱՀԱԿ ԴԱՋԱՆԱՅ

Տ. ՍԱՐԳՍԵԱՆ

ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ Ե. Ս. ՏՆՏԵՍԱՆ

Իշպու քիւթալ սաթըլըլը պիւթիւթէ
քիւթալթըլարտա, ֆիյ իւշ չէրէք մէճիտ:

Պաղլէ գաղուսունտա Բաթիմ բաշա
խանըն իւթ գալթընտաթի 22 նիւմէրօլու
օտաաթ թիւրքէ վէ ֆրանսիլ ճէր նէ
վի թաշիլթալ զայթ մէլ ալթըր: Վէ քի
թալթիլ թաալիլթի աղ վաղըթ զարֆըն
տա թաշիլթ արղուքէշ օլունլարը տալի
խօշունտ իսիլթ:

Կէրէք քէպլ, կէրէք քիւթալ, կէրէք իւլանալթ վէ թէզ
քիւթիլթ, վէ մուհալթէպէ էվ
րաղլարը վէ ճէնտղէ պիլթիլթ
էլի, Պէյօղլուտա Շիլի սո
գաղընտա Պօղոս Քիւրիլճեա
նըն թապլանէսինտէ, թէմիլ
վէ էհլթէն պոհա իլէ օլալթըլը,
կէրէք Էրմէնիլ ճէ հրուֆալթ վէ
կէրէք Օսմանլըճա վէ Ֆրան
սիլթա վէ հէր նէ լիւանտան օ
լուն իտէ օլունը թապ օլունտը:

ՄԵՃՄՈՒԱՅՐ ՄԵՄՈՐԻԼԵՐԻ

Տրապիլթոն. Կիւրիլեան Յովհաննէս Էֆէն.
Հալիպ. Ասիւնեան Կուսուֆ Էֆէն.
Էնիլիլիլ. Ճիւթիլթիլ Լիւնարալ.
Թօղալթ. Փիլիպպոսեան Յովհան Էֆէն.
Բօա. Օրմանեան Հ. Մաղաթիա Էֆէն.
Մաղաթիա. Յովսէփ Կարալեան Էֆէն.
Միւլթիւթ. Յովսէփ Էֆէն.
Պիւրթ. Կուսուֆ Ճիւթիլթիլ Էֆէն.
Տիւրպիլթըր. Չէլիպեան Կապալ Էֆէն:



ՇԻՐՔԵԹԻ ԽԱՅՐԻԹԷ

ԻՇՊՈՒ 1874 ՄԵՆԷՍԻ ՆՈՅԵՄԲԵՐ 12 ՍԱԼԸ ԿԻՆՏԷՆ ԻԹԻՊԱՐԷՆ ՆՈՅԵՄԲԵՐ 30 Ա. ԳԱՏԱՐ

ՊՈՂԱՋ ԻՋԻՆԷ ԻՇԼԵՆ ՎԱՐՈՐԱՐԸՆ ՎԱՐԹԸ ՀԱՐԱԲԷԹԼԵՐԻ

- Փաղա իշլթիլ Գաղա իշլթիլ Էֆէն իշլթիլ Էֆէն
Ս. Տ. ՊԻՐ ՎԱՐՈՐ
2 15 Ենիլթիւթալ. Պէյլթը. Թարապ. Ենիլ. Իսթիլն.
Միւլթ. Բ. Հիւ. Պէպէք. Արնալ. Գուրու.
Պէյլթալ.
2 30 Արնալթալթէյիլթիւթն Գուրու. Օրթալթէյ.
Պէյլթալ. Գապալթալ.
2 45 Արնալթալթէյիլթիւթն Պէյլթը. Օրթալթ. Գուրու.
Պէյլթալ.
2 45 Պէյլթալթիւթն Բ. պաղլէ. Գանլը. Ա. Հիւ. Գանտ.
Վանիլթ. Չէնիլթ. Պէյլթը. Գուրու.
3 — Բ. վէ Ա. Գալաթ. Մէղարալ. Պէյլթը. Թարապ.
Ենիլ. Պօյաճը. Բ. Հիւ. Պէպէք. Արնալ. Գուր.
Օրթալթէյ. Պէյլթալ. Գապալթալ.
4 — Ենիլթիւթալթիւթն Մէղար. Պէյլթը. Թարապ.
Ենիլթ. Միւլթ. Բ. Հիւ. Պէպ. Արնալ. Գուրու.
Օրթալթէյ. Պէյլթալ.
4 15 Պէյլթալթիւթն Պէյլթը. Բ. պաղլէ. Գանլը.
Ա. Հիւ. Գան. Վանիլ. Չէնիլթ. Պէյլթը. Գուրու.
5 15 Ենիլթիւթալթիւթն Մէղարալ. Պէյլթը. Թարապ.
Ենիլթ. Միւլթ. Բ. Հիւ. Պէպէք. Արնալ.
Օրթալթէյ. Պէյլթալ.
6 15 Մէղարալթիւթն Պէյլթը. Թարապ.
Ենիլթ. Պօյաճը. Բ. Հիւ. Արնալ. Գուրու.
Օրթալթէյ. Պէյլթալ.
7 — Ենիլթիւթալթիւթն Պէյլթը. Թարապ. Պէյլթը.
Ենիլթ. Միւլթ. Գանլը. Բ. Հիւ. Գանտիլ. Արնալ.
Պէյլթը. Օրթալթէյ. Գուրու. Պէյլթը. Պէյլթը.
Իսպիլթալ.
7 30 Արնալ. Չէնիլթ. Պէյլթը. Օրթալթ. Գուրու.
Կուրու. Պէյլթալ.

- 8 — Ենիլթիւթալթիւթն Պէյլթը. Թարապ. Ենիլթ.
Միւլթ. Բ. Հիւ. Պէպէք. Արնալ. Գուրու.
Օրթալթ. Պէյլթալ.
8 30 Պէյլթալթիւթն Պէյլթը. Բ. պաղլէ. Գանլը.
Ա. Հիւ. Գանտ. Վանիլթ. Չէնիլթ. Պէյլթը. Ենիլթ.
Գուրու. Օրթալթէյ. Իսպիլթալ.
8 45 Մէղարալթիւթն Պէյլթը. Թարապ. Պէյլթը.
Պէյլթալ. Պօյաճը. Պէպէք. Արնալ. Օրթալթ.
Պէյլթալ.
10 15 Ենիլթիւթալթիւթն Պէյլթը. Թարապ. Ենիլթէյ.
Միւլթ. Բ. Հիւ. Արնալ. Օրթալթէյ. Պէյլթը.
Գապալթալ.

Փաղա իշլթիլ Էֆէն իշլթիլ Էֆէն իշլթիլ Էֆէն
Էֆէն Էֆէն Էֆէն Էֆէն

- 3 15 Պէյլթը. Օրթալթ. Գուրու. Արնալ. Պէպէք. Բ. Հիւ.
Միւլթ. Ենիլթ. Թարապ. Պէյլթը. Ենիլթ.
3 30 Գապալթալ. Իսպիլթ. Պէյլթը. Գուր. Օրթալթէյ.
Պէյլթը. Արնալ. Գանլը. Բ. Հիւ. Գանլը. Միւլթ.
Ենիլթ. Պէյլթը. Թարապ. Պէյլթը. Ենիլթ.
4 30 Պէյլթալթիւթն Օրթալթէյ. Արնալթալ. Բ. Հիւ.
Միւլթ. Ենիլթ. Թարապ. Պէյլթը. Մէղար.
5 — Իսպիլթ. Գուր. Պէյլթը. Չէնիլթ. Վանիլ. Գանտիլ.
Ա. Հիւ. Գան. Գանլը. Բ. պաղլէ. Պէյլթը. Պէյլթը.
5 30 Պէյլթը. Օրթալթ. Արնալ. Պէպէք. Բ. Հիւ. Պօյաճը.
Պէյլթը. Պէյլթը. Թարապ. Պէյլթը. Ենիլթալ.
հալթ.

- 6 — Գապալթալ. Իսպիլթ. Պէյլթը. Գուր. Օրթալթ.
Պէյլթը. Չէնիլթ. Վանիլթ. Արնալթալթէյ.
6 30 Պէյլթը. Օրթալթ. Արնալ. Գանտ. Բ. Հիւ. Միւլթ.
Ենիլթ. Թարապ. Պէյլթը. Մէղարալթ.
8 — Պէյլթալթիւթն Օրթալթ. Պէպէք. Բ. Հիւ. Գանտ.
Միւլթ. Ենիլթ. Թարապ. Պէյլթը. Պէյլթը. Ենիլթ.
9 30 Գապալթալ. Գուր. Պէյլթը. Չէնիլթ. Վանիլթ.
(անտիւն տօղլու թէօրիլթիլ):
9 45 Պէյլթը. Օրթալթ. Գուրու. Արնալ. Բ. Հիւ. Պօյաճը.
Ենիլթէյ. Թարապ. Պէյլթը. Մէղարալթալթ.
Բ. վէ Ա. Գալաթ.
10 20 Գուր. Պէյլթը. Չէնիլթ. Վանիլ. Գանտիլ. Ա. Հիւ.
Գանլը. Փաղալթալթ. Պէյլթը. Պէյլթը. Ենիլթ.
10 30 Պէյլթը. Օրթալթ. Արնալ. Պէպէք. Բ. Հիւ. Միւլթ.
Սթիլթ. Ենիլթ. Թարապ. Պէյլթը. Ենիլթ.
11 — Գուրու. Պէյլթը. Չէնիլթ. Վանիլթ. Գանտիլ.
Ա. Հիւ. Գանլը. Փ. պաղլէ. Պէյլթը.
11 — Պէյլթը. Օրթալթ. Գուրու. Արնալ. Պէպ. Բ. Հիւ. Գանտ.
Միւլթ. Ենիլթէյ. Թարապ. Պէյլթը. Ենիլթ.
11 30 Գապալթալ. Պէյլթը. Գուրու. Օրթալթէյ.
Պէյլթը. Չէնիլթէյ. Արնալթալթ.
12 — Պէյլթալթ. Օրթալթ. Գուրու. Արնալթալթ.

ՍԱՀԻՊԻ ՄԵՍԼԸՆԱՆ ՂԱՋԷԹԱ
ՅՈՎ. Թ.

ԹԱՊԱՆԵԻ ՊՈՂԱՍ ՔԻՐԻՇԵՆԱՆ
Բերա Շիլի սօղալը